

PARLAMENTO EUROPEO

2004



2009

Comisión de Cultura y Educación

PE/XIII/PV/04-11

ACTA

de la reunión del 29 de noviembre de 2004, de las 15.00 a las 18.30 horas, en la sala A3E-2,
y del 30 de noviembre de 2004, de las 9.00 a las 12.30 horas, en la sala A1E-2
BRUSELAS

Lunes 29 de noviembre de 2004

Se abre la sesión a las 15.00 horas del lunes 29 de noviembre de 2004 bajo la presidencia de Nikolaos Sifunakis, presidente.

1. Aprobación del proyecto de orden del día

Se aprueba el orden del día en la forma en que aparece en la presente acta.

2. Comunicaciones del presidente

Ninguna.

3. Aprobación del acta de las reuniones de los días:

22 de septiembre de 2004

4 y 5 de octubre de 2004

Las actas se consideran aprobadas al final de la reunión.

*

**

En presencia del Consejo y de la Comisión

4. Audiencia pública sobre el dopaje: ¿un obstáculo para el ideal del deporte?

El presidente da la bienvenida a los participantes en la audiencia.

El Sr. De Kepper, representante del Comité Olímpico Internacional, hace una exposición inicial.

El Profesor Dr. Carlo Tranquilli, del Instituto de Medicina Deportiva de Roma, habla sobre “Las consecuencias médicas del consumo de drogas en el deporte”.

El Sr. Schmitt, vicepresidente, miembro del Comité Olímpico Internacional, habla sobre “El compromiso de los deportistas”.

El Sr. Dielen, Director de la oficina regional europea de la Agencia Mundial Antidopaje, habla sobre “El papel de la AMAD y la presunción de inocencia”.

El Dr. Jordi Segura, Director del Laboratorio Antidopaje de Barcelona, habla sobre “La búsqueda de indicios”.

La Dra. Rania Elwani, miembro del Comité Olímpico Internacional, Comisión de Deportistas, habla sobre “La evolución hacia un código ético del deporte”.

El Sr. Figel, Comisario de Educación, Formación, Cultura y Multilingüismo, habla sobre el tema “Hacia una estrategia común de la Unión Europea para fomentar la ética en el deporte”.

En el debate que se celebra a continuación intervienen: Adamos Adamou, María Badia i Cutxet, Ivo Belet, Jean-Luc Bennahmias, Michael Cramer, Claire Gibault, Gyula Hegyi, Stavros Lambrinidis, Mario Mauro, Manolis Mavrommatis, Marianne Mikko, Doris Pack y Hannu Takkula.

El presidente hace un resumen de los resultados de la audiencia y da las gracias a los participantes.

Se levanta la sesión a las 18.30 horas.

*
* *

Martes 30 de noviembre de 2004

(Bajo la presidencia de Nikolaos Sifunakis, presidente).

5. Un marco comunitario único para la transparencia de las cualificaciones y competencias (Europass) CULT/6/24548

***II 2003/0307 (COD) 12242/1/2004 C6-0158/2004 T5-0362/2004

Ponente: Ljudmila Novak

Aprobación en comisión: Martes 30 de noviembre de 2004

Votación en comisión: Martes 30 de noviembre de 2004

La ponente presenta su proyecto de recomendación para la segunda lectura. La comisión procede a la votación y se aprueba el proyecto de recomendación por 18 votos a favor y 1 abstención. Interviene la Presidencia del Consejo (Sra. Zuurbier).

6. Retos políticos y medios presupuestarios de la Unión ampliada 2007-2013 CULT/6/24474

2004/2209 (INI) COM (2004)0487

Ponente de opinión: Ruth Hieronymi

Ponente: Reimer Böge FINP

Intercambio de puntos de vista

El ponente de la Comisión temporal (Reimer Böge) habla sobre su programa de trabajo. Ruth Hieronymi esboza sus reflexiones iniciales sobre el informe de opinión de la Comisión de Cultura. En el intercambio de puntos de vista que tiene lugar a continuación intervienen: Rolf Berend, Michael Cramer, Vasco Graça-Moura, Erna Hennicot-Schoepges, Lissy Gröner, Doris Pack, Miquel Portas, Christa Prets, Helga Trüpel y, en nombre de la Comisión (DG Educación y Cultura), el Sr. Lejeune.

**7. Programa integrado de acción en el ámbito del aprendizaje permanente
CULT/6/22823**

***I 2004/0153(COD) COM(2004)0474-C6-0095/2004

Ponente: Doris Pack

Intercambio de puntos de vista

La ponente esboza sus reflexiones iniciales sobre la propuesta de la Comisión y responde a los puntos planteados por los miembros. Intervienen: Christa Prets, Hannu Takkula y, en nombre de la Comisión (DG de Educación y Cultura), el Sr. Coyne.

**8. Informe de Jan Figel, Comisario de Educación, Formación, Cultura y
Multilingüismo, sobre el Consejo de Educación, Juventud y Cultura**

El Comisario Figel habla sobre los debates que han tenido lugar en el Consejo de Ministros de los días 15 y 16 de noviembre y responde a las preguntas de los miembros.

Intervienen: Claire Gibault, Vasco Graça Moura, Ljudmila Novak, Doris Pack, Rolandas Pavilionis, Christa Prets, Hannu Takkula y Helga Trüpel.

9. Programa Cultura 2007 (2007-2013) CULT/6/22811

***I 2004/0153(COD) COM(2004)0474-C6-0095/2004

Ponente: Vasco Graça Moura

Intercambio de puntos de vista

El ponente esboza sus reflexiones iniciales sobre la propuesta de la Comisión y responde a los puntos planteados por los miembros. Intervienen: Guy Bono, Manolis Mavrommatis, Miquel Portas y Helga Trüpel.

10. Capital europea de la cultura para los años 2005 a 2019 CULT/6/24549

***II 2003/0274(COD) 12029/1/2004 C6-0161/2004 T5-0361/2004

Ponente: Christa Prets

Intercambio de puntos de vista

La ponente esboza sus reacciones iniciales a la posición común del Consejo. Interviene la Presidencia del Consejo (Sra. Mebes).

11. Asuntos varios

El presidente presenta las propuestas de los coordinadores consensuadas en la reunión de la comisión del 25 de noviembre, a saber:

- a) Acuerdo entre la Comunidad Europea y la Confederación Suiza en el ámbito audiovisual, por el que se establecen las condiciones para la participación de la Confederación Suiza en los programas comunitarios MEDIA Plus y MEDIA Formación
2004/0230(CNS) COM(2004)0649 - C6-0174/2004
El presidente elaborará un proyecto de informe aceptando la propuesta de la Comisión sin enmiendas.
- b) Cooperación europea para garantizar la garantía de la calidad de la enseñanza superior
***I 2004/0239(COD) COM(2004)0642 - C6-0142/2004
Este informe se asigna al Grupo PPE-DE
- c) Situación de los derechos fundamentales en la Unión Europea - 2004
2004/2158(INI)
Este informe de opinión se asigna al Grupo PPE-DE (ponente de opinión: Sr. Mavrommatis)
- d) Instrumento Europeo de Vecindad y Asociación
***I 2004/0219(COD) COM(2004)0628 - C6-0129/2004
Este informe de opinión se asigna al Grupo ALDE
- e) Aprobación de la gestión 2003: presupuesto general CE - Sección III, Comisión
2004/2040(DEC)
Este informe de opinión se asigna al Grupo V/ALE (ponente de opinión: Sra. Trüpel)
- f) Estudio sobre los vínculos entre la migración legal e ilegal y la integración de los inmigrantes
2004/2137(INI) COM(2004)0412
La comisión no elaborará opinión.
- g) Inclusión social en los nuevos Estados miembros
2004/2210(INI) SEC(2004)0848
La comisión no elaborará opinión.
- h) La sociedad de la información
2004/2204(INI)
Este informe de opinión se asigna al Grupo parlamentario del PSE (ponente de opinión: Sra. Prets)
- i) El avance de Turquía hacia la adhesión
2004/2182(INI) COM(2004)0656 - C6-0148/2004
El avance de Rumanía hacia la adhesión
2004/2184(INI) SEC(2004)1200 - C6-0151/2004
El avance de Bulgaria hacia la adhesión
2004/2183(INI) SEC(2004)1199 - C6-0150/2004
Estos informes fueron remitidos a la comisión para opinión el 16 de octubre de 2004. Dado que la comisión responsable del fondo (AFET) celebrará la votación el 30 de noviembre, la comisión no puede elaborar una opinión al respecto.

- j) Resolución del Parlamento Europeo sobre los procedimientos de ratificación del Tratado por el que se establece una Constitución para Europa y la estrategia de comunicación relativa a dicho Tratado (B6-0067/2004) / Grupo de Trabajo de la Mesa responsable de la política de comunicación relativa a la ratificación de la Constitución Europea
La comisión no emprenderá ninguna acción hasta que sea posible celebrar un intercambio de puntos de vista con el Sr. Vidal-Quadras sobre una estrategia de comunicación relacionada con la ratificación del proyecto de Constitución.
- k) Solicitud de una intervención en comisión de la Sra. Winkler, Directora del Observatorio Europeo del Racismo y la Xenofobia, Viena.
La secretaria se pondrá en contacto con la Sra. Winkler para establecer una fecha adecuada para la celebración de un intercambio de puntos de vista en una de las próximas reuniones.
- l) Próximas reuniones con los parlamentos nacionales a nivel de comisión.
La secretaria preparará un documento de trabajo.
- m) Proyecto de Convención de la UNESCO sobre la diversidad cultural
En una de las próximas reuniones de la comisión se celebrará una miniaudiencia con la Comisión, el Consejo, la UNESCO y posiblemente un representante del Gobierno de Quebec sobre el proyecto de Convención sobre la diversidad cultural.

La comisión acepta estas propuestas.

12. Fecha y lugar de la próxima reunión:

El presidente anuncia que las próximas reuniones tendrán lugar en Bruselas el lunes 17 de enero de 2005 y el martes 18 de enero de 2005.

Se levanta la sesión a las 12.30 horas.

*
* *

**DELTAGERLISTE/ANWESENHEITSLISTE/KATAΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD
OF ATTENDANCE/LISTA DE ASISTENCIA/LISTE DE PRESENCE/ELENCO DEI
PRESENTI/PRESENTIELIJST/LISTA DE PRESENÇAS/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Til stede	Formandskabet/Vorstand/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di Presidenza/Mesa/Puheenjohtajisto/J.L. Presidium: (*) Nikolaos Sifunakis, Pál Schmitt (1), Helga Trüpel (2), Manolis Mavrommatis
Anwesend	Medlemmer/Mitglieder/Μέλη/Members/Diputados/Députés/Deputati/Leden/Deputados/Jäsenet/ Ledamöter:
Παρόντες	María Badía i Cutchet, Christopher Beazley, Giovanni Berlinguer (2), Guy Bono, Marielle De Sarnez (1), Marie- Hélène Descamps, Jolanta Dičkutė, Věra Flasarová (1), Claire Gibault, Vasco Graça Moura, Lissy Gröner, Erna Hennicot-Schoepges (2), Luis Francisco Herrero-Tejedor (1), Ruth Hieronymi (2), André Laignel (1), Marianne Mikko (1), Ljudmila Novak, Doris Pack, Rolandas Pavilionis (2), Zdzisław Zbigniew Podkański, Miguel Portas (2), Christa Prets (2), Karin Resetarits, Matteo Salvini (2), Hannu Takkula, Henri Weber (1), Thomas Wise, Tomáš Zatloukal,
Present	
Presentes	Stedfortrædere/Stellvertreter/Αναπληρωτές/Substitutes/Suplentes/Suppléants/ Membri supplenti/Plaatsvervangers/Membros suplentes/Varajäsenet/Suppleanter:
Présents	Adamos Adamou, Ivo Belet, Jean-Luc Bennahmias, Rolf Berend, Alejandro Cercas (1), Michael Cramer (1), Gyula Hegyi (1), Mario Mauro, Bernd Posselt (2), Nina Škottová (2), Grażyna Staniszevska (1), Daniel Stroz (1), Jaroslav Zvěřina.
Presenti	
Aanwezig	
Läsnä	
Närvarande	
Art. 183,3	Reimer Böge (2), Proinsias De Rossa (2), Othmar Karas (1), Stavros Lambrinidis (1)
Endv. deltog/Weitere Teiln./ Συμμετείχαν επίσης/Also present Participaron igualmente/ Participaient également/ Hanno partecipato altresì/ Andere deelnemers/ Outros participantes/ Muut osallistujat/ Dessutom deltog	Audition publique du 29.11.04: De Kepper, Tranquilli, Dielen, Segura, Elwani
(Dagsorden/Tagesordnung Pkt/Ημερήσια Διάταξη Σημεί/Point OJ/Punto OG/Agenda Punt/Ponto OJ/punto orden del día/ Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt):	

* (P) =Formand/Vorsitzender/Πρόεδρος/Chairman/Président/Presidente/Voorzitter/Presidente/Puheenjohtaja/Ordförande
(VP) =Næstform./Stellv. Vorsitz./Αντιπρόεδρος/Vice-Chairman/Vice-Président/Vice-Presidente/Vvarpuheenjohtaja
Ondervoorz./Vice-Pres./Vicepres/Vice ordförande.

Til stede den/Anwesend am/Παρόν στις/Present on/Présent le/Presente il/Aanwezig op/Presente em/Presente el/Läsnä/Närvarande den.

- (1) 29.11.2004
(2) 30.11.2004

<p>Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung d. Vorsitzenden/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chairman/Por invitación del presidente/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/Op uitnodiging van de voorzitter/A convite do Presidente/Puheenjohtajan kutsusta/ På ordförandens inbjudan: Radet/Rat/Συμβούλιο/Council/Consejo/Conseil/Consiglio/Raad/Conselho/Neuvosto/Rådet: (*) Mrs. Zuurbier, Mrs. Mebes Kommissionen/Kommission/Επιτροπή/Commission/Comisión/Commissione/Commissie/Comissão/Komissio/ Kommissionen: (*) Commissioner Figel, M. Coyne (DG EAC)</p> <p>Cour des comptes: C.E.S.:</p>		
<p>Andre deltagere/Andere Teilnehmer Επίσης Παρόντες/Also present Otros participantes/Autres participants/Altri partecipanti Andere aanwezigen/Outros participantes Muut osallistajat/Övriga deltagare</p>		
<p>Gruppernes sekretariat Sekretariat der Fraktionen Γραμματεία των Πολ. Ομάδων Secretariat political groups Secr. de los grupos políticos Secr. Groupes politiques Segr. dei gruppi politici Secr. van de fracties Secr. dos grupos politicos Poliittisten ryhmien sihteeristö Gruppernas sekretariat</p>	<p>PPE-DE PSE ALDE Verts/ALE GUE/NGL UEN IND/DEM NI</p>	<p>#Donck# #Postlewhite# #Galofre Gomez# #Ben Tolila# #Krokidi# ## #Ghilardi# ##</p>
<p>Cab. du Président</p>		
<p>##</p>		
<p>Cab. du Secrétaire Général</p>		
<p>##</p>		
<p>Generaldirektorat Generaldirektion Γενική Διεύθυνση Directorate-General Dirección general Direction générale Direzione generale Directoraat-generaal Direcção-Geral Contrôle financier Service juridique Pääosasto Generaldirektorat</p>	<p>I II III IV V VI VII VIII</p>	<p>## ## #Jourde# #Winther# ## ## ## ## ## ## ## #Neergard#</p>
<p>Udvalgssekretariatet Ausschubsekretariat Γραμματεία επιτροπής Committee secretariat Secretaria de la comisión Secrétariat de la commission Segretariato della commissione Commissiesecretariaat Secretariado da comissão Valiokunnan sihteeristö Utskottssekretariatet</p>	<p>Etienne Boumans Stephen Salter Marco Piantini Sarka Lemanczyk</p>	
<p>Assist./Βοηθός</p>	<p>Bettina Sturm</p>	

* (P) =Formand/Pres./Πρόεδρος/Chairman/Président/Voorzitter/Puheenjohtaja/Ordförande
(VP) =Næstform./Vize-Pres./Αντιπρόεδρος/Vice-Chairman/Vice-Président/Ondervoorz./Vice-pres/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande.
(M) =Medlem./Mitglied/Μέλος/Member/Miembro/Deputado/Membro/Lid/Membro/Jäsen/Ledamot
(F) =Tjenestemand/Beamter/Υπάλληλος/Official/Funcionário/Fonctionnaire/Funzionario/Ambtenaar/
Functionario/Virkamies/Tjänsteman